

**7<sup>e</sup> JOURNÉES INTERNATIONALES  
DU FILM AMAZIGH**  
USSAN IGRAGHLANEN  
N USSARU AMAZIGH

**JIFA**

**2023**

**DU 22 AU 26 NOVEMBRE**

UNION Ars-sur-Moselle - KLUB Metz - CAMEO Nancy - MEDIATHEQUE Mont-Saint-MARTIN

Ars sur Moselle, République Française, FDVA, Département Moselle, Grand Est, Cinéma à l'Est, Crédit Mutuel, ACB, KLUB, Tamazgha, ELXÉE COSMÉTIQUES, LES TALENTS DÉCOUVERTES, CHERIF

## Dossier de presse

Association Azar

Une rencontre et des échanges  
interculturels autour du  
Cinéma Berbère

# Éditorial

---

*Les Journées Internationales du Film Amazigh (JIFA)* est un festival organisé par l'association d'échanges culturels Franco-Berbère, Azar, en collaboration avec la ville d'Ars-sur-Moselle et le cinéma Union. Cet événement s'inscrit dans la continuité des activités socio-culturelles de l'association, œuvrant pour la sauvegarde et la promotion de la culture Amazigh (Berbère) en favorisant des échanges interculturels.

Plus qu'un simple rendez-vous pour les cinéphiles, les JIFA se veulent être un espace privilégié d'information et de découverte de la culture Amazigh (Berbère) à travers des œuvres cinématographiques mettant en lumière une sélection diversifiée de films. *Les Journées Internationales du Film Amazigh* constituent un véritable carrefour de rencontres et d'échanges entre les créateurs, les acteurs culturels Amazigh et le public de la région.

C'est parce que le cinéma s'avère être un excellent vecteur de médiation interculturelle et un haut lieu de rencontres que les JIFA offrent une réelle opportunité d'élargir nos horizons et de nous transporter dans un monde sans frontières ni préjugés.

En parallèle des projections, le festival propose une variété d'événements spéciaux, tels que des expositions de tableaux de peinture, d'œuvres artisanales, de livres et des tables-rondes. Ces activités sont animées par des auteurs et des professionnels du cinéma et sont suivies de séances de dédicaces de livres.

Pour la septième année consécutive, l'association Azar invite donc le public Mosellan, et plus largement Lorrain à cette rencontre hautement culturelle, autour d'œuvres cinématographiques berbères de qualité réalisées par des artistes venus de différents pays d'Afrique du Nord (Algérie, Maroc et Tunisie) et d'Europe (France, Suisse, Belgique, ...). Les projections seront en grande majorité prolongées par des échanges avec les réalisateurs ou des membres des équipes de tournage.

Cette édition 2023 sera une expérience encore plus exceptionnelle. Programmée sur 5 journées au cinéma Union d'Ars-sur-Moselle, elle sera marquée par une large décentralisation en Lorraine, fruit de partenariats privilégiés avec les associations culturelles ACB54-ADELSAN de Nancy et TALA de Mont-Saint-Martin, la ville de Mont-Saint-Martin et le cinéma Art & Essai, Le KLUB de Metz. Des projections-débats se dérouleront durant le festival également au cinéma Le KLUB (Metz), au CAMÉO (Nancy) et à la Médiathèque de la ville de Mont-Saint-Martin.

La programmation des JIFA 2023 sera éclectique et se veut, comme chaque année, ambitieuse. Tous les genres y sont représentés, de la fiction au documentaire, en passant par le film patrimoine. Cette 7<sup>ème</sup> édition propose 6 longs-métrages, 8 courts-métrages et 6 documentaires. Ces œuvres traitent de l'histoire, de l'exil, de questions sociales avec un fort accent sur l'immigration, de liberté d'expression, de paix dans le monde et du combat de la femme pour son émancipation et ses libertés. Des productions de jeunes talents Amazigh seront particulièrement mises à l'honneur cette année.

L'ouverture officielle des JIFA 2023 mettra en vedette la fiction «*Axxam yargha, maqar anesahmu*» (La maison brûle, autant se réchauffer), un film Kabyle de Mouloud Aït Liotna (Alias Mouloud OUYAHIA). Ce court-métrage a suscité l'enthousiasme et la fierté du monde cinématographique Amazigh puisqu'il a été sélectionné à la Quinzaine des Cinéastes du prestigieux Festival de Cannes 2023.

# PRESENTATION GENERALE ET OBJECTIFS

## ● Qui est l'association Azar ?

L'association Azar, qui signifie racine en langue Tamazight (Berbère) est une association d'échanges culturels Franco-Berbère à but non lucratif, créée au printemps 2014 à Ars-sur-Moselle. Elle vise différents objectifs. Tout d'abord, contribuer à la sauvegarde et à la promotion de la culture Amazigh (Berbère). Ensuite, prendre part activement à la vie socioculturelle locale et favoriser les échanges culturels avec d'autres associations et partenaires sociaux en Moselle et ailleurs. Azar se définit aussi comme un espace de partage, de solidarité et de compréhension pour la communauté franco-berbère et tous les mosellans à travers des actions concrètes. Au fil des années, l'association a en effet mis en place divers ateliers comme le cours d'initiation et d'apprentissage de la langue Tamazight-Kabyle, « Mercredi récréatif », le soutien scolaire, l'atelier de musique, « Izuran, chant & musique », « AzaRando » et le festival de film amazigh annuel, JIFA.

Azar célèbre également les grandes dates historiques telles que, YENNAYER (jour de l'an Amazigh) et les Printemps Berbères à travers des spectacles, conférences-débats, expositions, etc.

Fondée sur les principes de diversité, d'inclusion et de partage, Azar s'engage activement à promouvoir la mixité



tant sociale que culturelle dans le respect des règles de laïcité et de démocratie. Elle participe activement à la vie culturelle de la ville d'Ars-sur-Moselle à travers des actions d'échanges avec la bibliothèque municipale, le projet ArsTiste, le marché de Noël de la ville et le volontariat lors des brocantes de la ville. Azar compte aujourd'hui environ 150 adhérents dont une vingtaine de bénévoles.

## ● Le festival « Journées Internationales du Film Amazigh (JIFA) »

Ce festival a vu le jour il y a 8 ans avec une première édition qui s'est déroulée durant un week-end au cinéma Union de la ville d'Ars-sur-Moselle. Celle-ci a été dédiée aux deux pionniers du cinéma Berbère, Abderrahmane Bouguermouh et Azzedine Meddour. Abderrahmane Bouguermouh a eu un parcours des plus remarquables. En effet, il a été le premier réalisateur à porter à l'écran en 1994, "Tawirt yett wattun" (La Colline Oubliée), une œuvre de l'écrivain Mouloud Mammeri en langue kabyle. Quant à Azzedine Meddour, il a offert en 1997 "Adhrar N'baya" (La montagne de Baya), un des plus beaux films qui a enrichi la palette du cinéma kabyle.

Initié en 2015 par l'association Azar, en partenariat avec le cinéma Union et la ville d'Ars-sur-Moselle, ce projet était une initiative locale visant à promouvoir les films indépendants et les talents émergents du monde Amazigh. Il s'agissait de montrer au grand jour les riches œuvres cinématographiques Amazigh (Berbère) et faire découvrir au public Mosellan et du Grand Est la culture et l'Art Amazigh à travers des projections de fictions et documentaires, suivis par des débats et des échanges avec les réalisateurs, acteurs et cinéastes.

Le festival JIFA est devenu, au fil des années, un rendez-vous incontournable pour tous ceux qui aiment le cinéma dans sa diversité et sa richesse. Désormais, celui-ci s'étale sur presque une semaine dédiée au cinéma Amazigh, avec des projections-débats dans différentes villes de Lorraine.



Il s'adresse à tous les publics et notamment à ceux qui souhaitent découvrir un peu plus le monde à travers le cinéma. Cet événement offre aussi une expérience unique pour apprendre des uns et des autres à travers la culture en général et la culture Berbère en particulier.

Outre les projections-débats, le festival propose une multitude d'activités annexes, telles que des conférences-débats autour du film Amazigh et du cinéma en général, des expositions, des rencontres avec les équipes de production, ainsi que des événements festifs renforçant ainsi les liens entre les passionnés de cinéma.



Événement annuel ancré dans le paysage culturel de la Lorraine, les JIFA visent les objectifs suivants :

- promouvoir le cinéma Amazigh et favoriser sa visibilité en région lorraine
- permettre des rencontres et des échanges entre le public lorrain et les acteurs du 7<sup>ème</sup> art
- favoriser la mixité et la diversité socioculturelle dans un esprit d'ouverture

- permettre aux salles de cinéma de proximité tel que le cinéma Union d'Ars-sur-Moselle de continuer d'exister




---

## 7<sup>ème</sup> EDITION DES JIFA 2023

---

### Invité d'honneur, ALI AMRAN



Ali Amran est un auteur-compositeur-interprète qui puise sa source dans sa Kabylie natale. Il distille un savant mélange de genres qui fait l'originalité de sa musique.

Ses études d'anglais de littérature et civilisation Berbère reflètent sa double perspective, penché sur ses racines et ouvert à l'Autre. Ses voyages à travers le monde : de Tanger à Helsinki, en passant par Barcelone, Amsterdam et autres cités-muses, il nourrit sa quête esthétique, posant l'artiste engagé en citoyen du monde. Chemin faisant, sa musique s'imprègne de nouvelles couleurs, toujours plus libre.

En 2000, il quitte sa Kabylie pour un nouveau voyage en Europe, il s'installe à Paris. Seul ou accompagné de sa formation – basse, batterie, percussions –, il joue d'abord dans des cafés-concerts, participe à divers événements culturels, se produit dans plusieurs salles. De plus en plus, la recherche d'Ali Amran tend vers l'épurement comme pour rejoindre sa quête d'universel. Il a aujourd'hui conquis un large public avec une dizaine d'albums à son actif. Ses concerts, dans une ambiance folk-rock devant un public en liesse, se jouent à guichets fermés.

Ali Amran a consacré son dernier album (novembre 2023) à l'une des icônes de la chanson Kabyle-Algérienne, Cheikh El Hasnaoui qui est également revisité dans le film « La Kaza Blanche », sélectionné lors de cette 7<sup>e</sup> édition des JIFA. Le nouvel album s'intitule « CCIX LHESANOUI STEMAYAFIT » (Retrouvaille musicale avec Cheick El Hasnaoui).

# PROGRAMME COMPLET DES 7<sup>ème</sup> JIFA

**Du 22 au 26 novembre 2023**

Au cinéma UNION d'Ars-sur-Moselle

Décentralisation

Cinéma LE KLUB à Metz - Cinéma CAMÉO à Nancy – Médiathèque de Mont-Saint-Martin

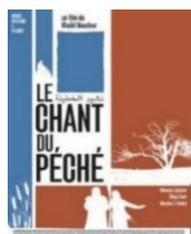
\* Toutes les projections, films et documentaires, seront suivies par des échanges avec les réalisateurs, comédiens ou membres des équipes de tournage.

## AU CINÉMA UNION (Ars-sur-Moselle)

**Mercredi 22 novembre 2023**

**19h00 – 20h45** Cérémonie d'ouverture de la 7<sup>ème</sup> Édition des JIFA 2023 (sur invitation)

**20h45 – 21h15**



«**CHANT DU PÉCHÉ** » Court-métrage de **Khalid MAADOUR**, VOST-VF – MA MAR-2020 (14')

**Synopsis :** Le Chant du péché retrace le récit de Sufunis et Youba, couple de Imediazen (poètes), tribu du rif située dans le Nord-Est marocain. Poètes et musiciens, héritiers d'un art ancestral, ils sont mis au ban d'une société qui se cherche.

\* **Présence du réalisateur (sous-réserve)**

**21h15 – 23h00**



«**AXXAM YARGHA, MAQAR ANESAHMU**» (La maison brûle, autant se réchauffer) court-métrage de **Mouloud AÏT LIOTNA**, VOST-VF – ALG/FR -2023 (43')

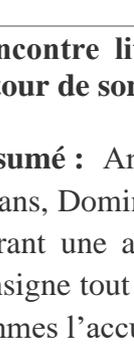
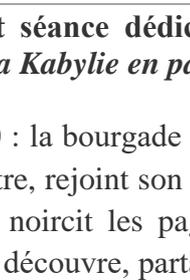
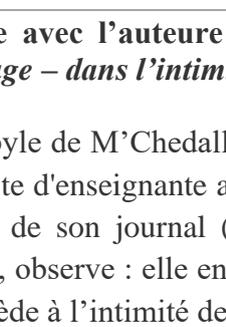
**Synopsis :** Yanis, un jeune Kabyle, part demain pour Paris. Il rallie la petite ville locale pour régler ses dernières affaires. Il y apprend la mort d'un ami d'enfance, en rencontre un autre à l'enterrement. Une mésaventure au café transforme cette dernière journée au bled en galère et en road-movie, d'abord désespéré, puis pensif et mélancolique, dans une Algérie terreuse et détremnée.

\* **Présence du réalisateur**

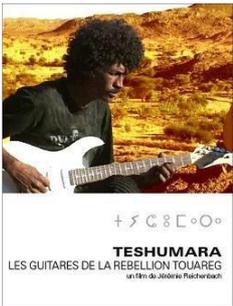
## Jeudi 23 novembre 2023

<p><b>17h00 – 18h00</b></p> 	<p>« <b>TAMOURT</b> » Documentaire de <b>Chahine BERRICHE</b> - VOST-VF – TUNISIE 2020.</p> <p><b>Synopsis :</b> une biographie d'une ville. Des histoires, des événements et des gens qui racontent leur héritage, un imaginaire collectif rempli de ce qui s'est passé et de ce qui peut venir. Un récit scénique interrogeant le quotidien des gens du pays.</p> <p><b>* Présence du réalisateur</b></p>
<p><b>18h00 – 18h30</b></p> 	<p>« <b>WINNA</b> » Court-métrage de <b>Arezki LARBI</b> - VOSTF   ALG 2020 (19').</p> <p><b>Synopsis:</b> Au cœur de son exposition intitulée "Alter Ego" (Alger, automne 2018), à partir de plusieurs centaines de portraits de profil et de face, pris par lui-même depuis des années, Arezki Larbi questionne la mémoire et ses ressorts intimes, avec ses "replis", ses "entassements" et ses "oublis". Dans cette évocation de personnes côtoyées et d'amis, qu'il faut convertir en moments de vie, en éclats de voix et en ouvertures de sens, l'artiste interroge la "mémoire de l'œil" comme un "chemin du cœur".</p> <p><b>* Présence des comédiens</b></p>
<p><b>18h30 – 19h00</b></p> 	<p>« <b>LE CHANT DE LA SIRÈNE</b> » Court-métrage de <b>Arezki LARBI</b> - VOSTF   ALG 2022 (26').</p> <p><b>Synopsis :</b> L'histoire est celle d'un pêcheur appelé Adem qui vit seul dans une maison. Un jour se retrouve en panne de moteur, fatigué il décide de dormir. A son réveil, il est décidé à réparer sa barque pour aller inspecter les lieux sur place, en attendant, Adem, ne fait qu'épier cet endroit de ses jumelles. Un jour, en débarquant dans cette maison, il tombe sur une sirène.</p> <p><b>* Présence des comédiens</b></p>
<p><b>20h45 – 23h30</b></p> 	<p>« <b>AREZKI L'INDIGÈNE</b> » Long-métrage-historique de <b>Djamel BENEDEDOUCHE</b> - VOSTF   FR/ALG juin 2008 (90').</p> <p><b>Synopsis :</b> En 1895, en Kabylie, la jeune journaliste Albertine Auclair, arrive dans la région à l'occasion d'une visite familiale. Le pittoresque de la région la séduit mais elle ne tarde pas à apprendre, notamment par l'entremise de Mademoiselle Faure, une institutrice établie là depuis longtemps, que la situation dans laquelle se trouvent les autochtones est loin d'être rose. Elle entend parler notamment d'Arezki El Bachir, qui a récemment été condamné à mort par la justice coloniale. Bûcheron devenu chef d'une insurrection qui aura duré deux décennies, la figure de ce Robin des Bois moderne (il vole les riches colons et les caïds à leur botte et redistribue l'argent aux miséreux). La jeune femme aux idées libérales décide d'en savoir plus sur cet homme hors normes.</p> <p><b>* Présence de membres de l'équipe du tournage</b></p>

**Vendredi 24 novembre 2023**

<p><b>17h00 – 17h45</b></p> 	<p><b>Rencontre littéraire et séance dédicace avec l’auteure Dominique MARTRE autour de son livre « La Kabylie en partage – dans l’intimité des femmes »</b></p> <p><b>Résumé :</b> Années 1970 : la bourgade kabyle de M’Chedallah. Une jeune femme de 22 ans, Dominique Martre, rejoint son poste d’enseignante au titre de la coopération. Durant une année, elle noircit les pages de son journal (près de mille pages), y consigne tout ce qu’elle découvre, partage, observe : elle entre dans les maisons, des femmes l’accueillent à- leur table, elle accède à l’intimité de leur vie quotidienne...</p>
<p><b>18h00 – 18h30</b></p> 	<p><b>« ACHEWIQ, LE CHANT DES FEMMES-COURAGE »</b> Court-métrage de <b>Elina KASTLER</b> - VOSTF   FR/ALG 2020 (16').</p> <p><b>Synopsis:</b> La Kabylie incendiée. Les lambeaux des oliviers brûlés surplombent les montagnes. Au milieu de ces ravages, des femmes chantent. Leur chant ancestral, Acheviq, sublime les souffrances. Avec simplicité, le quotidien des femmes de Sahel se dévoile : au travers du rire et de la joie, elles parviennent à surmonter toutes ces peines. Les cendres de la terre brûlée vont devenir des germes à fleurir.</p> <p><b>* Présence de la réalisatrice</b></p>
<p><b>18h45 – 19h00</b></p> 	<p><b>« REXISTER »</b> Court-métrage de <b>Riadh LARBI</b> - VOSTF   ALG 2023 (9').</p> <p><b>Synopsis:</b> Un jeune homme de vingt-quatre ans découvre un sac sur la plage, contenant une lettre énigmatique accompagnée d'un indice. En comprenant qu'il est investi d'une mission, il décide de relever le défi, malgré les obstacles qui se présentent à lui...</p>
<p><b>20h45 – 23h30</b></p> 	<p><b>« LES FILLES DU SOLEIL »</b> Drame-Guerre de <b>Eva HUSSON</b> - VOSTF   TUNISIE 2018 (111').</p> <p><b>Synopsis :</b> Au Kurdistan, Bahar, commandante du bataillon Les Filles du Soleil, se prépare à libérer sa ville des mains des extrémistes, avec l’espoir de retrouver son fils. Une journaliste française, Mathilde, vient couvrir l’offensive et témoigner de l’histoire de ces guerrières d’exception. Depuis que leur vie a basculé, toutes se battent pour la même cause : la femme, la vie, la liberté.</p> <p><b>* Présence de membre(s) de l’association France-Kurdistan</b></p>

## Samedi 25 novembre 2023

<p><b>14h00 – 14h45</b></p> 	<p><b>Conférence-débat et séance dédicace avec l'auteure Latifa LAFER autour de son livre « <i>Le cinéma amazigh : genre du cinéma algérien ou cinéma à part</i> »</b></p> <p><b>Résumé :</b> Le cinéma amazigh est intéressant en tant qu'il est une continuité de la lutte pour la reconnaissance de l'identité amazighe en même temps que le dernier rempart conquis par la création artistique, vu que le rejet de l'utilisation de la langue amazighe au cinéma a duré plus longtemps que pour les autres arts... Cette ouverture, menée par des réalisateurs professionnels, est un premier signe de changement ...</p>
<p><b>15h00 – 16h00</b></p> 	<p><b>« TESHUMARA, LES GUITARES DE LA RÉBELLION TOUAREG »</b> Documentaire de <b>Jérémy Reichenbach</b> VF   FR 2006 (52').</p> <p><b>Synopsis :</b> Retrace la situation d'exil et d'errance du peuple touareg en évoquant leur combat pour leur identité et leur culture ... Ce film, par la musique et les témoignages des fondateurs du groupe Tinariwen, conte la mémoire de la Teshumara, culture nouvelle issue des événements politiques et des profonds changements de la société touareg...</p> <p><b>* Présence du réalisateur</b></p>
<p><b>16h00 – 18h00</b></p> 	<p><b>« NE NOUS RACONTER PLUS D'HISTOIRES ! »</b> Documentaire de <b>Carole FILIU- MOUHALI et Ferhat MOUHALI</b> - VOSTF   FR/ALG 2020 (88').</p> <p><b>Synopsis :</b> Elle est française et Algérien. Toute leur enfance a été bercée par la guerre d'Algérie. Souvenirs traumatisants d'un départ forcé pour la journaliste, fille d'un pied noir ; récit mythifié d'une indépendance glorieuse pour le réalisateur, militant des droits humains. Chacun a eu droit à sa version de l'histoire. Loin de l'historiographie officielle, ils rencontrent des témoins aux discours volontairement oubliés et qui se battent contre la guerre des mémoires pour faire entendre une vérité.</p> <p><b>* Présence du réalisateur</b></p>
<p><b>18h00 – 18h30</b></p> 	<p><b>« AU REVOIR LE PRINTEMPS »</b> Court-métrage de <b>Khael TOUAG</b> – VOSTF   BEL2019 (10').</p> <p><b>Synopsis :</b> Au revoir au printemps s'ouvre avec Issam, qui est assis à l'arrière de la voiture. Alors qu'il se cramponne à son doudou, il écoute son père, qui médite sur la masculinité en s'adressant à son frère adolescent. Un appel téléphonique inattendu les conduit à un parking. Issam et son frère attendent le retour de leur père et essaient d'éviter les problèmes.</p> <p><b>* Présence du réalisateur</b></p>
<p><b>18h30 – 19h30</b></p> 	<p><b>« RENTRONS »</b> Court-métrage de <b>Nasser BESSALAH, co-écrit avec Latigone N'Goma</b> - VOSTF   ALG 2023 (24').</p> <p><b>Synopsis :</b> Dans un village des montagnes Béjaouï, dans le nord de l'Algérie, Nouria rencontre Abdel, un Français, qui vit et travaille dans ce pays. Suite à un pari perdu, les deux jeunes gens prennent la route en mobylettes le long de la côte méditerranéenne. Leur but : embarquer sur un bateau qui les ramènera en France...</p> <p><b>* Présence du réalisateur</b></p>

20h45 – 23h30



« **SOULA** » Fiction drame de **Salah ISSAAD** - VF | FR/ALG 2023 (132').

**Synopsis** : Soula, jeune mère célibataire, est chassée du foyer familial... Prête à tout pour sa petite fille, elles se retrouvent toutes deux embarquées de voiture en voiture afin de passer la nuit à l'abri. Sur l'asphalte des routes algériennes et au hasard des rencontres, cette aventure nocturne les conduit vers leur tragique destiné...

\* **Présence des comédiens (acteur principal)**

### Dimanche 26 novembre 2023

14h00 – 16h00

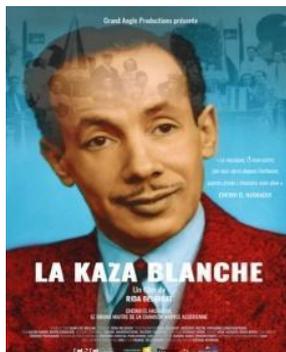


« **MON VILLAGE D'ALGERIE** » Court-métrage de **Hakim SAHRAOUI** - VF | FR 1999 (15').

**Synopsis** : Après son mariage, Mohand, immigré algérien, a quitté son pays pour trouver du travail en France, contre l'avis de sa famille. Il vit au-dessus d'un petit bar de Saint-Denis. Un soir, Slimane lui lit une lettre de son père qui le plonge dans une profonde nostalgie. Nostalgie de son village d'Algérie.

\* **Présence du réalisateur**

15h00 – 16h30



« **LA KAZA BLANCHE** » Documentaire de **Rida BELGHIAT** - VF | FR 2023 (52').

**Synopsis** : « La Kaza Blanche » est un voyage poétique sur les pas d'un homme au parcours atypique : un artiste qui a choisi l'exil comme leitmotiv de son œuvre et de sa vie, Cheikh El Hasnaoui, un franco-algérien, une star de la chanson Kabyle algérienne, qui a décidé de quitter définitivement la scène artistique et de couper les ponts avec son passé pour mettre le cap sur l'île de la Réunion. Il s'installe dans la ville de Saint-Pierre où il décède le 6 juillet 2002. Il est enterré au cimetière paysager de Saint-Pierre aux côtés de son épouse. Sur le front de mer de la ville, une plaque a été installée à sa mémoire. Pourtant, l'histoire n'a pas gardé trace de ses années réunionnaises. Aujourd'hui, il est considéré comme un patrimoine culturel commun des Algériens et des réunionnais.

\* **Présence du réalisateur**

17h00 – 18h00



« **BOUSSA** » Court-métrage de **Azedine KASRI** - VF | FR 2022 (19').

**Synopsis** : Meriem et Reda sont deux jeunes algériens amoureux. Ils n'ont pas le droit de s'embrasser publiquement et aucun endroit où se retrouver dans l'intimité. Ce simple bisou va se transformer en un véritable parcours du combattant. Une question subsiste : vont-ils y parvenir ?

\* **Présence du réalisateur**

18h00 – 18h15



« **LA GOUTTE** » Documentaire de **Camélia NANA** - VOSTFR | ALG 2022 (6')

**Synopsis**: Nora, citoyenne algérienne lambda, se voit noyée dans un flux d'informations négatives qui ne cessent de lui rappeler la situation dans laquelle se trouve son pays...

\* **Présence de la réalisatrice**

**18h15 – 18h30**



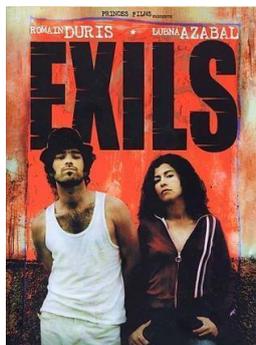
« **LETTRE FILMÉE “MERE PATRIE”** » Documentaire de **Camélia NANA** - VOSTF | ALG 2020 (6')

**Synopsis :**

Mère patrie est une lettre filmée intime. Cependant, elle exprime un mal-être partagé entre des jeunes Algériens perdus et déchirés entre partir, c'est-à-dire immigrer ou rester dans leurs pays.

\* **Présence de la réalisatrice**

**18h30 – 20h30**



« **EXILS** » Comédie dramatique de **Tony GALTIF** - VF | FR 2004 (104')

**Synopsis :** Un jour, Zano propose cette idée un peu folle à sa compagne Naïma: traverser la France et l'Espagne pour rejoindre Alger et connaître, enfin, la terre qu'ont dû fuir leurs parents d'autrefois. Presque par défi, avec la musique comme seul bagage, ces deux enfants de l'exil se lancent sur la route. Épris de liberté, ils se laissent un temps griser par la sensualité de l'Andalousie avant de se décider à franchir la Méditerranée. D'une rencontre à l'autre, d'un rythme techno à un air de flamenco, Zano et Naïma refont, à rebours, le chemin de l'exil. Avec, au bout du voyage, la promesse d'une reconquête d'eux-mêmes...

---

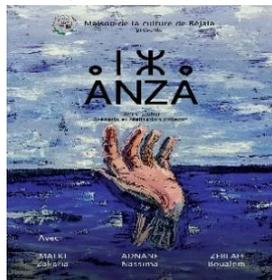
**AU CINEMA CAMEO (Nancy)**

Projections dans le cadre d'un partenariat privilégié avec l'ACB 54 - ADELSSAN de Nancy

---

**Jeudi 23 novembre 2023**

**19h30 – 20h00**



« **ANZA** » (Crit de l'âme) - Court-métrage réalisé dans le cadre d'un atelier cinématographique des stagiaires de la maison de la culture TAOS AMROUCHE de Bejaia, encadré par **Hakim ABDELFFETTAH** - VOSTF | ALG 2021 (14')

**Synopsis :** ANZA, c'est le cri douloureux, post-mortem d'un artiste naufragé suspendu sur les rivages du grand bleu, dont l'écho retentit sur les écumes. Un revenant d'au-delà, qui se manifeste à travers un jeune homme, son propre fils, dont il ignore l'existence de son vivant...

\* **Présence du réalisateur**

20h30 – 22h30



« ARGU » (Rêve) - Film de **Omar BERLKACEMI** - VOSTRF | ALG 2021 (97')

**Synopsis** : Koukou, un jeune de 20 ans, vit dans un village en haute montagne de Kabylie avec ses parents et sa sœur Jura. Au village, Koukou est traité de fou à cause de son look et son comportement... Le comité des sages décide alors d'interner Koukou, avec la complicité de son père, dans un asile psychiatrique. Son frère Mahmoud, enseignant de philosophie dans un lycée à Bejaia, apprend la nouvelle. Il est révolté par la décision du comité. Pendant son séjour au village, Mahmoud mène un combat quotidien pour convaincre son père et les sages du village de l'innocence de son frère.

\* **Présence des comédiens (acteur principal)**

---

## AU CINEMA LE KLUB (Metz)

---

**Samedi 25 novembre 2023**

16h00 – 16h30



« ANZA » (Crit de l'âme) - Court-métrage réalisé dans le cadre d'un atelier cinématographique des stagiaires de la maison de la culture TAOS AMROUCHE de Bejaia, encadré par **Hakim ABDEFETTAH** - VOSTF | ALG 2021 (14')

**Synopsis** : ANZA, c'est le cri douloureux, post-mortem d'un artiste naufragé suspendu sur les rivages du grand bleu, dont l'écho retentit sur les écumes. Un revenant d'au-delà, qui se manifeste à travers un jeune homme, son propre fils, dont il ignore l'existence de son vivant...

\* **Présence du réalisateur**

16h30 – 18h30



« ARGU » (Rêve) - Film de **Omar BERLKACEMI** - VOSTRF | ALG 2021 (97')

**Synopsis** : Koukou, un jeune de 20 ans, vit dans un village en haute montagne de Kabylie avec ses parents et sa sœur Jura. Au village, Koukou est traité de fou à cause de son look et son comportement... Le comité des sages décide alors d'interner Koukou, avec la complicité de son père, dans un asile psychiatrique. Son frère Mahmoud, enseignant de philosophie dans un lycée à Bejaia, apprend la nouvelle. Il est révolté par la décision du comité. Pendant son séjour au village, Mahmoud mène un combat quotidien pour convaincre son père et les sages du village de l'innocence de son frère.

\* **Présence des comédiens (acteur principal)**

---

## A LA MEDIATHEQUE DE MONT-SAINT-MARTIN

Projections dans le cadre de partenariats avec la ville de Mont-Saint-Martin et l'association culturelle amazigh TALA

---

**Samedi 25 novembre 2023**

**17h00 – 18h30**



« LA KAZA BLANCHE » Documentaire de **Rida BELGHIAT** - VF | FR 2023 (52')

**Synopsis :** « La Kaza Blanche » est un voyage poétique sur les pas d'un homme au parcours atypique : un artiste qui a choisi l'exil comme leitmotiv de son œuvre et de sa vie, Cheikh El Hasnaoui, un franco-algérien, une star de la chanson Kabyle algérienne, qui a décidé de quitter définitivement la scène artistique et de couper les ponts avec son passé pour mettre le cap sur l'île de la Réunion. Il s'installe dans la ville de Saint-Pierre où il décède le 6 juillet 2002. Il est enterré au cimetière paysager de Saint-Pierre aux côtés de son épouse. Sur le front de mer de la ville, une plaque a été installée à sa mémoire. Pourtant, l'histoire n'a pas gardé trace de ses années réunionnaises. Aujourd'hui, il est considéré comme un patrimoine culturel commun des Algériens et des réunionnais.

**\* Présence du réalisateur**

---

### Conférences-débats et séances dédiées

- **Vendredi 24 novembre 2023 à 17h00 – Cinéma Union d'Ars-sur-Moselle**

Rencontre avec **Dominique Martre** autour de son livre « *La Kabylie en partage, dans l'intimité des femmes* »



Enseignante, comédienne et auteure.

Après avoir suivi un cursus de lettres et d'ethnologie à l'école des hautes études en sciences sociales à Paris, Dominique Martre est devenue consultante en formation et communication. Bien qu'elle pratique depuis de nombreuses années plusieurs formes d'écriture - articles de presse, journal de terrain, rédaction de travaux universitaires, c'est avec ce récit qu'elle signe son premier livre et qu'elle inaugure une forme originale d'écriture.

- 
- **Samedi 25 novembre 2023 à 14h00 – Cinéma Union d'Ars-sur-Moselle**

Rencontre avec **Latéfa LAFER** autour de son livre « *Le Cinéma Amazigh, genre du cinéma algérien ou cinéma à part* »



Universitaire, journaliste et auteure, Latéfa LAFER est maîtresse de conférences en anthropologie à l'université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou en Kabylie (Algérie).

Dans son livre Latéfa LAFER raconte la naissance des premiers films kabyles: leurs thèmes, leurs esthétiques, leurs décors, les utopies des réalisateurs et, aussi, la formidable adhésion populaire qui les a accompagnés.

Ces films dévoilent une culture où les rôles des femmes acquièrent des perspectives inédites, la terre et le territoire des compréhensions nouvelles tandis que la langue découvre les dialogues de films. Ils sont un fragment de mémoire, ancrée dans l'histoire telles les racines d'un arbre mythique, qui remonte vers le monde du visible à travers le cinéma.

---

### Exposition de livres, avec l'éditeur Julien PESCHEUR



Julien PESCHEUR : « je suis devenu en 7 ans un Amazigh de cœur, un homme libre ».

Grand passionné de la culture berbère, Julien Pescheur n'a ménagé aucun effort pour promouvoir la culture Amazigh sous tous ces aspects et mieux la faire connaître auprès du public francophone dans le monde.

Lorsqu'il a pris sa retraite à Velle-le-Châtel, après une carrière de directeur de maison de retraite en région parisienne, Julien

PESCHEUR crée en 2006, « La Société des Éditions Franco-Berbères (SEFRABER) » dans le sud de la France, Perpignan, avant de s'implanter à Bejaia, en Kabylie, quelques mois plus tard.

L'histoire commence en 2005 après une rencontre avec un jeune Kabyle, suivie de longs échanges sur la culture berbère et kabyle en particulier. « ...Bien que mon parcours dans le Nord de l'Afrique existât depuis 40 ans, j'ignorais tout de la civilisation Amazigh... Cette culture est particulièrement riche et compte de nombreux poètes. J'ai donc décidé de monter une petite société d'édition, pour permettre à ces auteurs de publier leurs écrits", se souvient Julien PESCHEUR.

---

## Nos Invités Artistes

*Ali AMRAN (auteur-compositeur-interprète)*

*Hakim ABDELFETTAH (producteur / assistant-réalisateur)*

*Mouloud Ait liotna (OUYAHIA) (réalisateur)*

*Rida BELGHIAT (réalisateur)*

*Idir BENAIBOUCHE (comédien)*

*Khalida BOUCENNA (assistante réalisatrice)*

*Chahine BERRICHE (réalisateur)*

*Nassir-eddine BESSALAH (réalisateur)*

*Eva HUSSON (réalisatrice), (sous réserve)*

*Azedine KASRI (réalisateur)*

*Elina KASTLER (réalisatrice)*

*Latéfa LAFER (universitaire et écrivaine)*

*Tayeb Koceila MAHFOUD (comédien)*

*Michel LAURENT (Association France-Kurdistan : co-fondateur)*

*Mustapha MAHFOUD (comédien)*

*Dominique MARTRE (enseignante et écrivaine)*

*Céline MAUGE (actrice), (sous réserve)*

*Ferhat MOUHALI (réalisateur)*

*Camélia NANA (réalisatrice)*

*Julien PESCHEUR (éditeur)*

*Jérémie REICHENBACH (réalisateur)*

*Hakim SAHRAOUI (réalisateur)*

*KHAEL TOUAG (réalisateur)*

---

## NOS PARTENAIRES ET SPONSORS

Le Festival JIFA est rendu possible grâce au soutien généreux de nos partenaires et sponsors. Leur engagement envers la promotion de la culture Amazigh et de l'art cinématographique en général contribue de manière significative à la réussite de cet événement :





FDVA  
FONDS POUR LE  
DEVELOPPEMENT  
DE LA VIE  
ASSOCIATIVE



## INFORMATIONS PRATIQUES

---

### Venir aux Journées Internationales du Film Amazigh

- **Cinéma Union** : 3 rue du moulin, 57130 Ars-sur-Moselle
- **Cinéma Le KLUB** (Metz) : 5 Rue Fabert, 57000 Metz
- **Cinéma CAMEO**(Nancy) : 16 rue de la Commanderie, 54000 Nancy
- **Médiathèque de Mont-Saint-Martin** : 10 Rue de Bordeaux, 54350 Mont-Saint-Martin

### Tarifs (UNION)

- Tout public : 7€ / séance
- Adhérents Azar, les moins de 14 ans ou Chèque jeune : 5 € /séance
- Formules habituelles *Union* : 5 entrées 29€, 10 entrées 52 €, 20 entrées 86 €
- Tous les abonnements UNION (2 entrées maxi par film)

**\* Entrée gratuite pour tous les courts-métrages !**

### Restauration sur place (Cinéma UNION)

- **Azar** tiendra un stand de restauration légère : Sandwichs, Gâteaux, boissons chaudes et froides.

## *Nous contacter !*

Association **AZAR**

01, rue de la Gare- Centre socio-culture  
Albert Harmand 57130 Ars/Moselle

Téléphone : + **33 6 95 14 83 70**

E-mail : [assos.azar57@gmail.com](mailto:assos.azar57@gmail.com)–

<https://www.facebook.com/azarmoselle>